

Sanda City Newsletter English Edition



さんだしやくしよからのお知らせ September 9 月



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 〒669-1595 さんだしみわ 三田市人権共生推進課 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

2023年4月保育所、認定こども園、小規模保育の入園

手続について
希望する施設と保育の必要性の有無等によって入園手続の方法が違います。確認してから手続してください。

Procedures to enter nursery schools, certified child care centers, and small-scale nurseries for April, 2023.

Enrollment procedures differ depending on which facility is required and whether childcare is needed or not. Please check the following table to select a suitable facility to apply.

たいしよ対象年齢 Age of child	りようせつ 利用施設 Available facilities	ほいく ひつようせい 保育の必要性(※) Necessity for childcare(※)	にんていくぶん 認定区分 Type of certification	にゅうえんてつ 入園手続き方法 Admission procedures
3~5歳 3~5 years	にんてい 認定こども園 Certified child care centers (教育時間のみ利用) (During education time only)	なし 無 No	1号認定 Type 1 certification	希望する各認定こども園(若草幼稚園除く)で申込み Apply directly to a certified child care center of your choice. (Except Wakakusa Yochisha) ■願書配布場所=各認定こども園で Application forms will be available at each facility. ■願書配布=9月1日(木)~ Distribution of Application Forms=September 1 (Thu)~ ■願書受付=9月30日(金)~(園によって9月30日のみの場合あり) Application acceptance=September 30 (Fri) ~ (Some facilities accept applications only on September 30.) ※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。 ※Please contact the facility directly beforehand.
3~5歳 3~5 years	にんてい 認定こども園 Certified child care centers (教育時間と保育時間により、朝から夕方まで利用) (Education time and childcare time, from morning to evening)	あり 有 Yes	2号認定 Type 2 certification	第1希望の認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)で申込み(A日程に限る、B日程以降は市保育振興課) Apply directly to a first choice certified child care center. (Except Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) (For children of Schedule A only. Those children of Schedule B or after are to apply to the Child Day-care Promotion Division.) 【下記のとおり As mentioned below】
	ほいくしよ 保育所 Nursery schools (朝から夕方まで保育を利用) (Childcare from morning to evening)	あり 有 Yes	2号認定 Type 2 certification	保育振興課で申込み(ゆかりフレンズ、若草幼稚園2号認定含む) Applications accepted at Child Day-care Promotion Division. (Including No. 2 certification of Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) 【下記のとおり As mentioned below】
0~2歳 0~2 years	にんてい 認定こども園・保育所・小規模保育 Certified child care centers・Nursery schools・Small-scale day-care services (朝から夕方まで保育を利用) (Childcare from morning to evening)	あり 有 Yes	3号認定 Type 3 certification	Applications accepted at Child Day-care Promotion Division. (Including No. 2 certification of Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) 【下記のとおり As mentioned below】

・2023年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付
A日程【認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)を第1希望する2号認定子ども(3歳以上)の4月入園申込み】
※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要で
す。要件の詳細は保育振興課へ問い合わせください。
※A日程で内定となった場合は、B日程の入園申込みは対象になりません。

・Application acceptance for April 2023 admission for nursery school, certified child care center, and small-scale day-care nursery.
Schedule A【Application acceptance for admission to the first choice of certified child care center (except Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) for child (3 years old or older) with Type 2 certification in April.】
※To apply, you must have valid reasons (working, schooling, etc.) Please contact Child Day-care Promotion Division for more details.
※In case an unofficial decision is settled according to schedule A, admission application by schedule B are not applicable.

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

◆受付日時=2022年9月30日(金)7時~19時、10月1日(土)7時~17時

◆対象=認定こども園(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園を除く)を第1希望する2号認定こども(2020年4月1日以前生まれ)

◆受付場所=第1希望の認定こども園

B日程【保育所・認定こども園(A日程受付以外)・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】

※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。

◆申込期間=2022年11月1日(火)~11月30日(水)9時~17時30分※土日祝除く

◆受付場所=三田市役所本庁舎2階保育振興課

◆休日受付日=11月13日(日)13時~17時 市役所3号庁舎 2階 会議室

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkouka)

☎079-559-5073 Fax079-563-3611



三田市立幼稚園園児募集

◆対象=

5歳児クラス(2017年4月2日~2018年4月1日生まれ)、

4歳児クラス(2018年4月2日~2019年4月1日生まれ)、

3歳児クラス(2019年4月2日~2020年4月1日生まれ)※3歳児の募集は三田幼稚園、三輪幼稚園、松が丘幼稚園のみ。

◆願書配布場所=幼児教育振興課・各市立幼稚園(三田市HPからダウンロードできます。)

◆願書配布=9月1日(木)~(土日祝を除く)

◆願書受付日時=10月13日(木)・14日(金)14時30分~16時

◆受付場所=入園を希望する幼稚園

◆申込=願書を書いて提出してください。申込は1園のみです。

※募集人数を超えた場合は抽選

※詳しくは市ホームページ・各幼稚園へ問い合わせてください。

☆三田市立幼稚園の再編計画について

・2023年度から松が丘幼稚園で3歳児保育を始めます。

・広野幼稚園・本庄幼稚園・藍幼稚園は2024年3月末に閉園します。これらの園に通っている4歳児は、2024年4月から(仮称)三田西認定こども園(広野幼稚園の建物)に通園します。本庄幼稚園・藍幼稚園区に住んでいる1号認定のお子さん(幼稚園児)は通園バスが利用できます。

・広野幼稚園は2023年度に改修するため、その間は広野小学校の校舎等で保育する予定です。

☆園区について

・入園は、小学校区と同じ園区内に住んでいるお子さんを優先します。ただし、園区内からの利用希望者数が

◆Application term=September 30 (Fri) 7:00-19:00 and October 1 (Sat) 7:00-17:00

◆Target=Child (born before April 1, 2020) with Type 2 certification can apply for the first choice of certified child care center (except Yukari Friends and Wakakusa Yochisha).

◆Reception place=First choice of certified child care center

Schedule B【Application acceptance for admission to the first choice of nursery school, certified child care center (not included in the time schedule A), or small-scale day-care nursery.】 ※You must have the valid reason to apply as stated above.

◆Application term=November 1 (Tue) -30 (Wed) 9:00-17:30 ※excluding Saturdays, Sundays and holidays

◆Reception place=Sanda City Office Main Building 2F Child Day-care Promotion Division

◆Holiday hours reception time = 13:00-17:00 on November 13 (Sun) in meeting room on the second floor of Sanda City Hall Building 3

【Information】Child Day-care Promotion Division

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

Application acceptance for admission to Municipal kindergartens

◆Target= 5-year-old class (Born between April 2, 2017 and April 1, 2018), 4-year-old class (Born between April 2, 2018 and April 1, 2019), 3-year-old class (Born between April 2, 2019 and April 1, 2020)

※Applications for 3 years old will only be accepted by Sanda Kindergarten, Miwa Kindergarten and Matsugaoka Kindergarten.

◆Application forms will be available at Early Childhood Education Promotion Division and each municipal kindergarten. (The application form can be downloaded from the Sanda City website.)

◆Distribution of Application Forms = September 1 (Thu)~ (excluding Saturdays, Sundays and holidays)

◆Application Date and Time=October 13 (Thu) and 14 (Fri)14:30-16:00

◆Place=The applying kindergarten

◆Application=Fill out the application form and submit it. It is only possible to apply to one kindergarten.

※If the number of applicants exceeds the acceptable number of children, they will be selected by lottery.

※For more details visit Sanda City website or contact each kindergarten.

☆Sanda City Kindergartens Reorganization Plan

・Matsugaoka Kindergarten will begin accepting 3years old children starting in fiscal year 2023.

・Hirono Kindergarten, Honjo Kindergarten and Ai Kindergarten will be closing at the end of March of 2024. 4 years old children who attend these kindergartens are requested to attend the Sanda West Certified child care center (Provisional name) starting in April 2024. The new center will use the present building of Hirono Kindergarten. Bus service will be available for children with Type 1 certification (kindergarten children) living in the Honjo Kindergarten and Ai Kindergarten districts.

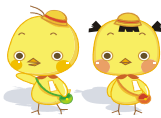
・Hirono Kindergarten will be renovated in fiscal year 2023. During the renovation period children attending

募集定員に満たない場合は、園区外のお子さんも入園することができます。

・利用希望が募集定員を超える場合は、園区内のお子さんを優先して抽選し、入園者を決定します。

【問合せ】幼児教育振興課 (Youjikyokushinkouka)

☎079-559-5232 Fax079-563-3611



家庭ごみの収集日の変更

2022年9月1日から、ごみの収集日が変わる地域があります。詳しくはホームページを確認してください。

日本語



多言語



スプレー缶などの出し方が変わります

2022年9月1日から、家庭のスプレー缶やカセットボンベは中身を使い切ってから、穴をあけずに「びん指定袋」に入れて出してください。

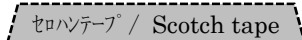
※空きびん・スプレー缶を分ける必要はありません。
※中身が、使い切れなかった場合は、火気のない安全な場所紙類や布類に染み込ませてから出してください。

◆収集日=月1回(地区の曜日を確認してください。)

筒型の乾電池を市民センターなどで回収します

◆回収できるもの

筒型の使用済みアルカリ乾電池・マンガン乾電池(単1~単5電池、角形9V電池)



◆出し方

筒型乾電池の端子部分に

テープを貼る(絶縁)



※セロハンテープ、ビニールテープ、

ガムテープなど



◆回収場所(11カ所)

市役所本庁舎、総合福祉保健センター、さんだ市民センター、有馬富士共生センター、高平ふるさと交流センター、藍市民センター、広野市民センター、ふれあいと創造の里、フラワータウン市民センター、ウッドイタウン市民センター、クリーンセンター、

※使用済みの小型充電式電池(リチウムイオン電池、小型シール鉛蓄電池、ニッケル水素電池、ニカド電池)

は、電気店等の回収ボックスに出してください。

※使用済みのボタン電池『酸化銀電池型式記号(SR)、空気電池型式記号(PR)アルカリボタン電池型式記号(LR)』は、電気店等の回収ボックスに出してください。

※コイン電池型式記号(CR・BR)は、「燃やさないごみ」に出してください。

【問合せ】クリーンセンター(Clean Center)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672



Hirono Kindergarten will use the facilities at Hirono Elementary School.

☆About kindergarten districts

・ Priority will be given to children living in the same elementary school district as the kindergarten. However, if the admission quota is not reached, children living in other districts will also be considered.

・ If the number of applicants exceeds the number of spaces available enrollment will be decided by lottery, with priority given to children living in the kindergarten district.

【Information】Early Childhood Education Promotion Division ☎079-559-5232 Fax079-563-3611

Collection days for household garbage have changed in some areas.

Garbage collection days will change in some areas starting September 1, 2022. Please refer to the Sanda City website for more details.

Japanese



Multilingual version



The disposal method for spray cans has changed.

Starting September 1, 2022, residents are requested to put household spray cans and gas cartridges into municipally designated bottle disposal bags, after emptying them completely but without puncturing them.

※It is not necessary to separate empty bottles and spray cans.

※If contents remain in the cans, empty them before disposing of them by spraying the contents into a cloth, piece of paper or similar, in a safe place where there is no danger of fire.

◆Collection day Once a month (Please refer to the schedule of your area for details.)

Cylindrical dry cell batteries will be collected at civic centers and some other places

◆Acceptable batteries

Used cylindrical alkaline dry cell batteries, manganese dry cell batteries (Batteries of types, D, C, double A, triple A, N and square 9 volt)

◆Disposal Method

Put adhesive tape on both terminals (to insulate).

※Scotch tape, vinyl tape, packing tape, etc.

◆Collection sites (11 places)

Sanda City Hall Main Building, Sanda Welfare and Health Center, Sanda Civic Center, Arima Fuji Coexistence Center, Takahira Furusato Civic Center, Ai Civic Center, Hirono Civic Center, Village of Friendship and Creation, Flower Town Civic Center, Woody Town Civic Center, Clean Center

※Used small rechargeable batteries (Lithium-ion batteries, small sealed lead-acid batteries, nickel metal hydride batteries, and nickel-cadmium batteries) should be disposed of in collection boxes at electronics stores.

※Used button batteries: (silver oxide batteries [model SR], air batteries [model PR], alkaline button batteries [model LR]) should also be disposed of in collection boxes at electronics stores.

※Put out used coin batteries (models CR and BR) as non-combustible waste.

【Information】Clean Center

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672

乳幼児健診 9月

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。



Infants Medical Checkups: September

・ Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.

- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.

・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	9/14, 28 (水 Wed)	2022年5月生まれ Babies born in May 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	9/6, 20 (火 Tue)	2021年11月生まれ Babies born in Nov. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	9/13, 27 (火 Tue)	2021年2月生まれ Infants born in Feb. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	9/7, 21 (水 Wed) 9/16 (金 Fri)	2019年7月生まれ Infants born in July 2019 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

【外国人住民のための「よろず相談窓口」】

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。

相談内容の秘密は守ります。
◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分



★9月は14日(水)、24日(土)です。
◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時(昼休みを除く) 火曜休
☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】Child-rearing Policy and Support Division
(Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
★September 14(Wed), 24(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)



【Information】International Plaza 10:00-17:00
(except for lunch break) Closed on Tuesday
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp